

136/11

## Zmluva o výpožičke lekárskeho prístroja

(ďalej len „Zmluva“)

uzavretá v zmysle § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. - Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov medzi zmluvnými stranami:

### 1. Roche Slovensko, s.r.o.

Sídlo: Cintorínska 3/A, 811 08 Bratislava 1

IČO: 35887117

Právna forma: spoločnosť s ručením obmedzeným

Zapísaná: v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, vložka č. 31845/B, odd.: Sro

DIČ: 2021832087

IČ DPH: SK 2021832087

Bankové spojenie: UniCredit Bank Slovakia, a.s.

Číslo účtu: [REDAKOVANÉ]

V mene ktorej konajú: Ing. Tatiana Godarská – prokurista

Ing. Ladislav Štefančík – na základe plnej moci zo dňa 31.03.2011

(ďalej len „požičiavateľ“)

a

### 2. Fakultná nemocnica Trenčín

Sídlo: Legionárska 28, 911 71 Trenčín

IČO: 00610 470

Právna forma: štátna príspevková organizácia

DIČ: 2021254631

IČ DPH: SK 2021254631

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

Číslo účtu: [REDAKOVANÉ]

Zastúpená: MUDr. Rudolf Lintner – riaditeľ

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(ďalej spolu ako „zmluvné strany“ alebo jednotlivito ako „zmluvná strana“)

136/11

## I. Predmet a účel Zmluvy

- 1.1 Požičiavateľ je výlučným vlastníkom 38 (slovom: tridsaťosem) lekárskeho prístrojov **AC Inform II Meter Kit** s príslušenstvom (presný zoznam položiek uvedený v preberacom protokole), ktorých presný technický popis a zoznam vybavenia sú uvedené v Prílohe č. 1 (Typové listy lekárskeho prístrojov), ktorá tvorí nedeliteľnú súčasť tejto Zmluvy (ďalej spolu len „*lekárske prístroje*“ alebo jednotlivo „*lekársky prístroj*“).
- 1.2 Vzhľadom na to, že požičiavateľ má záujem dočasne vypožičať lekárske prístroje za účelom ich prezentácie a vypožičiavateľ prejavil záujem o vypožičanie lekárskeho prístrojov od požičiavateľa za účelom ich prezentácie a odskúšania, uzatvárajú zmluvné strany túto Zmluvu.
- 1.3 Predmetom tejto Zmluvy je bezplatné zapožičanie lekárskeho prístrojov vymedzených v bode 1.1 vyššie ako obchodných vzoriek požičiavateľom vypožičiavateľovi za účelom dočasného užívania lekárskeho prístrojov na účel klinicko-biochemickej diagnostiky *in vitro* v záujme ich prezentácie vypožičiavateľovi a odskúšania vypožičiavateľom, a to v lehotách a za podmienok v tejto Zmluve uvedených.
- 1.4 Účelom výpožičky podľa tejto Zmluvy je prezentácia lekárskeho prístrojov vypožičiavateľovi a praktické odskúšanie funkcií a činnosti lekárskeho prístrojov pri užívaní na dojednaný účel podľa bodu 1.3 a po dojednanú dobu vypožičiavateľom. Za týmto účelom sa požičiavateľ zaväzuje vypožičať lekárske prístroje vypožičiavateľovi.
- 1.5 V prípade, ak o to vypožičiavateľ požiada, zabezpečí mu požičiavateľ dodávanie reagentov potrebných na užívanie lekárskeho prístrojov. Pre vylúčenie pochybností, dodávanie reagentov nie je súčasťou tejto Zmluvy.
- 1.6 Vypožičiavateľ je povinný bezodkladne po podpise tejto Zmluvy zverejniť túto Zmluvu v súlade so zákonom č. 546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony a predložiť požičiavateľovi písomné potvrdenie o zverejnení tejto Zmluvy.

## II. Odovzdanie lekárskeho prístroja

- 2.1 Požičiavateľ na základe tejto Zmluvy prenecháva vypožičiavateľovi do dočasného bezodplatného užívania lekárske prístroje vymedzené v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy po dobu dojednanú v čl. III tejto Zmluvy. Požičiavateľ sa zároveň zaväzuje podrobne prezentovať zamestnancom vypožičiavateľa funkcie a využitie každého z lekárskeho prístrojov a zaškoliť ich ohľadne používania lekárskeho prístrojov.
- 2.2 Požičiavateľ sa zaväzuje odovzdať vypožičiavateľovi všetky lekárske prístroje naraz spolu s dokladmi potrebnými na jeho užívanie v stave spôsobilom na prevádzku a užívanie podľa tejto Zmluvy (laboratórne užívanie) do 30 dní po doručení písomného potvrdenia o zverejnení Zmluvy vypožičiavateľom (čl. I. bod 1.6 Zmluvy), a to v mieste sídla vypožičiavateľa, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.

- 2.3 O odovzdaní a prevzatí všetkých lekárskeho prístrojov spíšu požičiavateľ a vypožičiavateľ alebo ich poverení zástupcovia preberací protokol, ktorý obsahuje najmä, nie však výlučne: výrobné číslo každého lekárskeho prístroja, dátum odovzdania a prevzatia lekárskeho prístrojov, záznam z prvej vonkajšej obhliadky lekárskeho prístrojov, súpis zjavných väd na lekárskeho prístrojoch zistiteľných pri vonkajšej obhliadke, dohodnutý dátum inštalácie lekárskeho prístrojov a podpisy požičiavateľa a vypožičiavateľa alebo ich poverených zástupcov.
- 2.4 Požičiavateľ sa zaväzuje inštalovať, resp. zabezpečiť inštaláciu každého jedného z lekárskeho prístrojov u vypožičiavateľa na svoje náklady a na svoje nebezpečenstvo maximálne do 60 dní odo dňa odovzdania lekárskeho prístrojov vypožičiavateľovi. Presný dátum dodania a inštalácie lekárskeho prístrojov oznámi požičiavateľ vypožičiavateľovi najmenej 3 dni vopred. Vypožičiavateľ sa zaväzuje poskytnúť požičiavateľovi potrebnú súčinnosť pri inštalácii lekárskeho prístrojov, najmä poskytnúť požičiavateľovi údaje o určenom mieste inštalácie, určiť pracovníkov zodpovedných za obsluhu lekárskeho prístrojov a lekárske prístroje prevziať do laboratórnej prevádzky. O inštalácii každého lekárskeho prístroja spíšu zmluvné strany inštalčný protokol.
- 2.5 Požičiavateľ sa zároveň zaväzuje zaškoliť pracovníkov vypožičiavateľa, ktorí budú pracovať s vypožičanými lekárskeho prístrojmi. O zaškolení konkrétnych pracovníkov vypožičiavateľa bude spísaný školiaci protokol.

### III.

#### Doba výpožičky a vrátenie lekárskeho prístroja

- 3.1 Zmluvné strany sa dohodli, že doba výpožičky lekárskeho prístrojov podľa tejto Zmluvy je 4 mesiace odo dňa podpisu preberacieho protokolu k lekárskeho prístrojom (ďalej len „doba výpožičky“). Doba výpožičky sa predlžuje o dobu, po ktorú vypožičiavateľ nemohol užívať daný lekárskeho prístroj z dôvodov, za ktoré zodpovedá požičiavateľ. Vypožičiavateľ má nárok na bezodplatné vypožičanie lekárskeho prístroja len jedenkrát; opakované vypožičanie toho istého typu lekárskeho prístroja je vylúčené.
- 3.2 Účelom výpožičky podľa tejto Zmluvy je predovšetkým prezentácia lekárskeho prístrojov a praktické odskúšanie funkcií a činnosti (kapacít, výkonov, možností) lekárskeho prístrojov vypožičiavateľom. Pokiaľ dôjde k naplneniu účelu výpožičky niektorého z lekárskeho prístrojov pred uplynutím doby výpožičky, je vypožičiavateľ povinný vrátiť požičiavateľovi tento lekárskeho prístroj a urobiť oznámenie podľa bodu 3.3 bezodkladne po tom, ako sa účel výpožičky naplnil a vypožičiavateľ už daný lekárskeho prístroj na dojednaný účel nepotrebuje.
- 3.3 Pred uplynutím doby podľa bodu 3.1 tohto článku Zmluvy sa musí vypožičiavateľ rozhodnúť a písomne (vrátane e-mailu alebo faxu) oznámiť požičiavateľovi vo vzťahu ku každému z vypožičaných lekárskeho prístrojov, že:
- a) daný lekárskeho prístroj po uplynutí doby výpožičky od požičiavateľa nadobudne do svojho vlastníctva na základe darovacej zmluvy, alebo
  - b) daný lekárskeho prístroj ihneď po uplynutí doby výpožičky vráti požičiavateľovi

3.4 Voľbu podľa bodu 3.3 vyššie musí vypožičiavateľ oznámiť požičiavateľovi tak, aby písomný prejav vôle došiel do dispozičnej sféry požičiavateľa najneskôr 10 dní pred uplynutím doby výpožičky.

3.6 V prípade skončenia tejto Zmluvy akýmkoľvek spôsobom a z akéhokoľvek dôvodu, pokiaľ nedôjde k uzavretiu darovacej zmluvy na lekárske prístroje alebo niektorý z nich, je vypožičiavateľ povinný vrátiť lekársky prístroj požičiavateľovi bez zbytočného odkladu. Lekársky prístroj bude odinštalovaný požičiavateľom. Vypožičiavateľ je povinný umožniť požičiavateľovi prístup k lekárskeму prístroju za účelom jeho odinštalovania kedykoľvek v pracovných dňoch v bežných pracovných hodinách.

#### IV.

##### Práva a povinnosti zmluvných strán

4.1 Po celú dobu účinnosti tejto Zmluvy bude požičiavateľ poskytovať vypožičiavateľovi bezplatne servis vypožičaných lekárskeho prístrojov prostredníctvom Roche Slovensko, s.r.o., divízia Roche Diagnostics, Lazaretská 12, 811 08 Bratislava, tel.: 02 / 57 103 685. Povinnosť požičiavateľa podľa tohto bodu Zmluvy sa vzťahuje výlučne na prehliadky lekárskeho prístroja v zmysle pokynov a odporúčaní výrobcu a vykonávanie servisných úkonov majúcich pôvod v povahe lekárskeho prístroja alebo vyplývajúcich z bežného opotrebenia lekárskeho prístroja. Servis lekárskeho prístroja spočívajúci v odstraňovaní väd lekárskeho prístroja vzniknutých z dôvodov na strane vypožičiavateľa, vrátane náhodne vzniknutých väd (napríklad škoda vzniknutá vodou z vodovodného potrubia, elektrický skrat a pod.), bude uskutočňovaný na náklady vypožičiavateľa podľa aktuálneho servisného cenníka požičiavateľa.

4.2 Predmetom bezplatného servisu nie je najmä:

a./ dodávanie spotrebného materiálu k lekárskeým prístrojom

b./ oprava poruchy spôsobená:

- neoprávneným zásahom a násilným poškodením,
- vplyvom *vis maior*, t.j. najmä, nie však výlučne, požiaru okolia, zemetrasenia, explózie, pádu lekárskeho prístroja na zem, vytopenia a inej živeľnej pohromy,
- odcudzením alebo stratou lekárskeho prístroja, jeho časti alebo príslušenstva,
- neoprávneným premiestnením lekárskeho prístroja do závadného prostredia,
- pripojením lekárskeho prístroja na nesprávny zdroj napätia,
- technické zmeny alebo zásahy na lekárskeom prístroji vykonané vypožičiavateľom, resp. neoprávnenou treťou osobou,
- užívaním v rozpore s návodom na obsluhu alebo pokynmi požičiavateľa alebo výrobcu lekárskeho prístroja.

4.3 Vypožičiavateľ je povinný oznámiť vadu lekárskeho prístroja alebo inú potrebu vykonať servisný úkon na lekárskeom prístroji bez zbytočného odkladu po jej zistení, inak zodpovedá požičiavateľovi za škodu, ktorá nesplnením tejto povinnosti vznikla. Vypožičiavateľ oznámi požičiavateľovi popis a dôvod vzniku vady alebo potreby vykonať servisný úkon.

4.4 Požičiavateľ je povinný odstrániť vadu lekárskeho prístroja do 7 pracovných dní od nahlásenia vady vypožičiavateľom (e-mailom alebo faxom) a spôsobom podľa vlastného uváženia. Ak požičiavateľ neodstráni vadu ani v dodatočnej primeranej lehote, ktorá nebude kratšia ako 7 dní, alebo ak vyhlási, že vadu neodstráni, alebo ak je vada neodstrániteľná,

- vypožičiavateľ je oprávnený požadovať náhradný lekárske prístroj rovnakého druhu alebo od Zmluvy odstúpiť vo vzťahu k lekárske prístroju, ktorého sa dôvod odstúpenia týka.
- 4.5 Všetky zmeny ohľadne lekárske prístrojov, najmä pokiaľ ide o miesto inštalácie a pripojenie na iné prístroje a zariadenia, si vyžadujú predchádzajúci písomný súhlas požičiavateľa.
- 4.6 Vypožičiavateľ je povinný zabezpečiť, aby lekárske prístroje obsluhovali a mali k nim prístup len oprávnené osoby, ktoré boli zodpovedajúcim spôsobom zaškolené.
- 4.7 Vypožičiavateľ sa zaväzuje lekárske prístroje riadne užívať na účel dohodnutý v Zmluve (čl. I bod 1.3), je povinný lekárske prístroje chrániť pred poškodením, odcudzením, znehodnotením stratou a/alebo zničením. Vypožičiavateľ nesmie bez predchádzajúceho súhlasu požičiavateľa uskutočniť na lekárske prístrojoch žiadne zmeny alebo zásahy.
- 4.8 Vypožičiavateľ je povinný bezvýhradne dodržiavať pokyny požičiavateľa a/alebo výrobcu lekárske prístrojov ohľadne údržby a používania lekárske prístrojov.
- 4.9 V prípade vzniku škody na lekárske prístroji v dôsledku jeho poškodenia, odcudzenia, straty alebo zničenia, sa vypožičiavateľ zaväzuje nahradiť požičiavateľovi vzniknutú škodu. Požičiavateľ škodu vyčíslí a v jej výške vystaví faktúru. Pre prípad totálnej škody sa stanovuje maximálna hodnota balíka lekárske prístrojov je 33.750,- Euro (slovom: tridsaťtritisíc sedemstopäťdesiat Euro) bez DPH. Vyčíslená škoda bude úmerná poškodeniu lekárskeho prístroja a jeho skutočnej aktuálnej hodnote zníženej o hodnotu amortizácie.
- 4.10 Vypožičiavateľ je povinný umožniť požičiavateľovi kedykoľvek na požiadanie prístup k lekárske prístrojom za doprovodu zástupcu vypožičiavateľa.
- 4.11 Vypožičiavateľ nesmie prenechať žiadny z lekárske prístrojov do užívania inej osobe, ani žiadny z lekárske prístrojov zaťažiť, dať ho ako záloh či záruku. Pri porušení tohto zákazu je požičiavateľ oprávnený od Zmluvy odstúpiť vo vzťahu k lekárske prístroju, ohľadom ktorého vypožičiavateľ porušil tento zákaz.
- 4.12 Vypožičiavateľ zodpovedá za škodu spôsobenú lekárske prístrojmi alebo v súvislosti s prevádzkovaním lekárske prístrojov tretím osobám, pokiaľ k nej došlo porušením jeho povinností. Pokiaľ škoda nastala v dôsledku porušenia povinností požičiavateľom alebo v dôsledku vady prístroja, zodpovedá za ňu požičiavateľ.
- 4.13 Požičiavateľ môže požadovať vrátenie lekárske prístrojov alebo ktoréhokoľvek z nich pred uplynutím doby výpožičky, ak vypožičiavateľ neužíva lekárske prístroje alebo niektorý z nich riadne, alebo ak užíva lekárske prístroje alebo niektorý z nich v rozpore s účelom Zmluvy.

## V.

### Odstúpenie od Zmluvy

- 5.1 Požičiavateľ je oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy, a to podľa vlastného výberu buď vo vzťahu k dotknutému lekárske prístroju alebo od celej Zmluvy, v prípade, že

vypožičiavateľ poruší niektorú z povinností uvedených v článku IV. Zmluvy. Právo požičiavateľa na náhradu škody tým nie je dotknuté.

5.2 Vypožičiavateľ je oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy v prípadoch ustanovených v tejto Zmluve alebo pri porušení povinností zo strany požičiavateľa vyplývajúcich mu z tejto Zmluvy. Právo vypožičiavateľa na náhradu škody tým nie je dotknuté.

5.3 Odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom doručenia písomného prejavu vôle požičiavateľa odstúpiť od Zmluvy vypožičiavateľovi.

5.4 V prípade odstúpenia od Zmluvy požičiavateľom je vypožičiavateľ povinný vrátiť lekárske prístroje (alebo niektoré z nich v závislosti od výberu požičiavateľa podľa bodu 5.1 vyššie) v súlade s ustanovením čl. III. bod 3.6 tejto Zmluvy.

## **VI.**

### **Povinnosť mlčanlivosti a dôverné informácie**

6.1 Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú zachovávať obchodné tajomstvo druhej zmluvnej strany a mlčanlivosť o dôverných informáciách a zabezpečia, že takáto povinnosť bude v rovnakom rozsahu zaväzovať aj ich zamestnancov, obchodných a zmluvných partnerov a/alebo spolupracujúce tretie osoby.

6.2 Dôvernými informáciami sa pre účely tejto Zmluvy rozumejú najmä podmienky spolupráce zmluvných strán a všetky informácie, ktoré boli poskytnuté jednou zmluvnou stranou druhej zmluvnej strane v súvislosti s plnením tejto Zmluvy, alebo ktoré sa zmluvnej strane stali inak známe a to najmä, nie však výlučné, odborné a obchodné informácie o produktoch požičiavateľa.

6.3 Zmluvné strany sa najmä zaväzujú, že dôverné informácie neoznámia ani inak nesprístupnia tretím osobám, nezverejnia, ani nepoužijú dôverné informácie inak ako na účely plnenia svojich záväzkov a výkonu svojich práv podľa tejto Zmluvy. Uvedené sa netýka poskytnutia dôverných informácií externým poradcom zmluvnej strany ani spolupracujúcim tretím osobám za podmienky, že tieto osoby budú taktiež zaviazané mlčanlivosťou na základe zákona alebo osobitnej zmluvy.

6.4 Povinnosť mlčanlivosti podľa tohto článku trvá aj po skončení tejto Zmluvy bez časového obmedzenia.

6.5 Vyššie uvedené povinnosti sa nevzťahujú na povinnosť poskytnúť chránené údaje a dôverné informácie orgánom verejnej správy na základe zákona alebo právoplatného rozhodnutia súdu alebo iného orgánu verejnej správy. Takúto skutočnosť povinná zmluvná strana neodkladne písomne oznámi druhej zmluvnej strane. Zmluvná strana, ktorá má takto dôverné informácie poskytnúť, je však povinná využiť všetky existujúce prostriedky v súlade s právnymi predpismi na odmietnutie alebo obmedzenie oznámenia a sprístupnenia dôverných informácií.

6.6 Požičiavateľ súhlasí s tým, že vypožičiavateľ zverejní túto Zmluvu a jej dodatky na webovej stránke vypožičiavateľa a v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády

Slovenskej republiky v súlade so zákonom č. 546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.

- 6.7 Každá zmluvná strana zodpovedá druhej zmluvnej strane za škodu spôsobenú porušením povinnosti mlčanlivosti.

## VII.

### Záverečné ustanovenia

- 7.1 Táto Zmluva nahrádza každú písomnú a/alebo ústnu dohodu medzi zmluvnými stranami ohľadne predmetu Zmluvy.
- 7.2 Právne vzťahy vyplývajúce z výpožičky neupravené touto Zmluvou sa riadia osobitnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka o príslušnom zmluvnom type, pokiaľ v tejto Zmluve nie je dojednaná odchylna právna úprava. Ostatne právne vzťahy medzi zmluvnými stranami sa riadia všeobecnými ustanoveniami Obchodného zákonníka o záväzkových vzťahoch (§ 261 – 408 Obchodného zákonníka), pokiaľ v tejto Zmluve nie je dojednaná odchylna právna úprava.
- 7.3 Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky spory, ktoré vzniknú z tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou budú riešené zmierom.
- 7.4 Ak nedôjde k vyriešeniu sporu zmierom, spor rozhodne vecne a mieste príslušný slovenský súd určený podľa procesných právnych predpisov Slovenskej republiky.
- 7.5 Táto Zmluva môže byť doplnená a zmenená len na základe písomného dodatku podpísaného oboma zmluvnými stranami.
- 7.6 Pokiaľ niektoré z ustanovení tejto Zmluvy je neplatné, neúčinné alebo nevykonateľné, alebo sa dodatočne takým stane, nemá to vplyv na platnosť ostatných ustanovení tejto Zmluvy. V prípade, že niektoré z ustanovení tejto Zmluvy je neplatné, neúčinné alebo nevykonateľné, alebo sa neskôr takým stane, zaväzujú sa zmluvné strany, že ho nahradia ustanovením, ktoré najviac zodpovedá ich pôvodnej vôli.
- 7.7 Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, pričom každá zo zmluvných strán obdrží jedno vyhotovenie Zmluvy.
- 7.8 Táto Zmluva je platná dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami. Táto Zmluva nadobudne účinnosť odovzdaním lekárskeho prístroja vypožičiatelovi, ktoré potvrdia zmluvné strany podpisom preberacieho protokolu; nie však skôr ako bude Zmluva prvý krát zverejnená v súlade so zákonom č. 546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
- 7.9 Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a súhlasia s ním a že Zmluvu uzatvárajú slobodne, vážne a bez nátlaku, na znak čoho pripájajú svoje podpisy.

V Bratislave, dňa 08.06.2011

V Trenčíne, dňa 14.6.2011

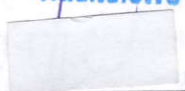
Požičiavateľ:

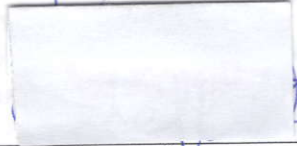
Vypožičiavateľ:

Roche Slovensko, s.r.o.

Fakultná nemocnica Trenčín

  
Ing. Tatiana Godaršská, prokurista

**FAKULTNÁ NEMOCNICA TREŇČÍN**  
**riaditeľstvo**  
  
MUDr. Rudolf Lintner, riaditeľ

  
Ing. Ladislav Štefančík

Prílohy: č. 1 Typové listy lekárskeho prístrojov  
Plná moc

## Typový list lekárskeho prístroja

## Accu-Chek Inform II

1. Systém: prenosný sieťový profesionálny glukometer
2. Princíp merania: elektrochemický (glukózadehydrogenáza), prúžky Accu-Chek Performa
3. Merané parametre: glukóza (10 - 600 mg/dl)
4. Jednotky výsledkov: mg/dl
5. Objem vzorky: 0,6 µl
6. Materiál vzorky: kapilárna, venózna, arteriálna a novorodenecká krv
7. Čas odčítania výsledku: 5 sekúnd
8. Kapacita pamäte: najmenej 2000 výsledkov s dátumom a časom
9. Kalibrácia: IFCC plazma
10. Rozhranie: infračervené
11. Komunikačné rozhranie: dotykový displej a čítačka čiarového kódu
11. Požiadavky na pripojenie do elektrickej siete: 3,7V Li-Pol nabíjateľná batéria
12. Životnosť zdroja: cca 100 meraní
13. Pracovná teplota: + 3 až + 50 °C
14. Vlhkosť okolia: do 95%
15. Rozmery: dĺžka 190 mm, hrúbka 47 mm, šírka 92 mm
16. Hmotnosť: 350 g
17. Kód ŠÚKL:

## PLNOMOCENSTVO

Podpísaná:

**Roche Slovensko, s.r.o.**

so sídlom: Cintorínska 3/A, 811 08 Bratislava

IČO: 35 887 117

Zapísaná: v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 31845/B

V mene ktorej konajú:

RNDr. Beáta Bellová, konateľka

Ing. Tatiana Godarská, prokurista

spĺnomocňuje

Ing. Ladislava Štefančíka

na:

konanie v mene Roche Slovensko, s.r.o. vo veciach týkajúcich sa činnosti divízie Diagnostics, a to najmä:

- a) právnych vzťahov k lekárskeym prístrojom vo vlastníctve spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o., alebo ktoré v budúcnosti budú vo vlastníctve Roche Slovensko, s.r.o., so zákazníkmi spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o.;
- b) právnych vzťahov so zákazníkmi spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o. v oblasti servisných služieb poskytovaných zákazníkom na prístrojoch vo vlastníctve zákazníkov a prístrojoch vo vlastníctve spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o.;
- c) právnych vzťahov so zákazníkmi spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o. v oblasti nákupu a predaja servisných a diagnostických, spotrebných a kontrolných materiálov;
- d) právnych vzťahov spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o. v oblasti colných služieb, skladovania a prepravy lekárskeych prístrojov, servisných a diagnostických, spotrebných a kontrolných materiálov;
- e) právnych vzťahov týkajúcich sa správy pohľadávok spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o., divízie Diagnostics, a to najmä, nie však výlučne, dohôd o plnení dlhu v splátkach a podpisovanie za Roche Slovensko, s.r.o. notárskych zápisníc obsahujúcich súhlas povinnej osoby s vykonateľnosťou podľa § 41 ods. 2 písm. c) zákona č. 233/1995 Zb. o súdnych exekútoroch a exekučnej činnosti (Exekučný poriadok) a o zmene a doplnení ďalších zákonov v znení neskorších predpisov, v ktorých Roche Slovensko, s.r.o. vystupuje ako osoba oprávnená;

f) právnych vzťahov s dodávateľmi spoločnosti

## POWER OF ATTORNEY

The undersigned:

**Roche Slovensko, s.r.o.**

Seated at: Cintorínska 3/A, 811 08 Bratislava

ID Number: 35 887 117

Registered at: Commercial Registry of the District Court Bratislava I, Sec. Sro, Insert No. 31845/B

Represented by:

RNDr. Beáta Bellová, Executive

Ing. Tatiana Godarská, Procurist

hereby appoints

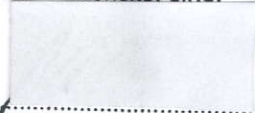
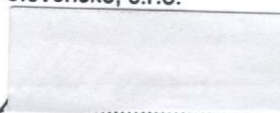
Ing. Ladislav Štefančík

for:

acting on behalf of Roche Slovensko, s.r.o. in questions related to Diagnostics Division, especially concerning:

- a) legal relations to the medical devices owned by Roche Slovensko, s.r.o., or which will be owned by Roche Slovensko, s.r.o. in the future, with the customers of Roche Slovensko, s.r.o.;
- b) legal relations with customers of Roche Slovensko, s.r.o. related to performing the maintenance services on medical devices owned by the customer or by Roche Slovensko, s.r.o.;
- c) legal relations with the customers of Roche Slovensko, s.r.o. in the field of purchase and sale of service and diagnostics, control and consumable material;
- d) legal relations of Roche Slovensko, s.r.o. in the field of performing the custom services, storage and transport of medical devices and diagnostics, control and consumable material;
- e) legal relations concerning the credit management of Roche Slovensko, s.r.o., Diagnostics Division, especially, but not limited to, agreements on fulfilment of the debt in instalments and signing of behalf of Roche Slovensko, s.r.o., as the entitled party, notary deeds including the consent of the obliged person with the execution according to Art. 41 sub. 2 letter c) of the Act No. 233/1995 Coll. on Court Executors and Execution (Execution Order) and on amendment and supplement of other acts, as amended;

f) legal relations with the suppliers (vendors) of Roche

|                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Roche Slovensko, s.r.o. v oblasti nákupu materiálov a služieb pre divíziu Diagnostics;</p>                                                                                                     | <p>Slovensko, s.r.o. in the field of purchase of materials and services for the Diagnostics Division;</p>                                                                                                     |
| <p>g) iných právnych vzťahov týkajúcich sa činnosti divízie Diagnostics spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o.</p>                                                                                   | <p>g) other legal relations related to the business activity of Diagnostics Division of Roche Slovensko, s.r.o.</p>                                                                                           |
| <p>Ing. Ladislav Štefančík je oprávnený na konanie v mene Roche Slovensko, s.r.o. vo veciach uvedených vyššie výlučne spolu s konateľom alebo prokuristom spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o.</p> | <p>Ing. Ladislav Štefančík shall be entitled to act on behalf of Roche Slovensko, s.r.o. in the matters stated above only together with the Executive or Procurist of the company Roche Slovensko, s.r.o.</p> |
| <p>V Bratislave dňa 31.3. 2011</p>                                                                                                                                                                | <p>In Bratislava, the day of 31.3.2011</p>                                                                                                                                                                    |
| <p>Roche Slovensko, s.r.o.</p>  <p>RNDr. Beáta Bellová, konateľka</p>                                            | <p>Roche Slovensko, s.r.o.</p>  <p>RNDr. Beáta Bellová, Executive</p>                                                       |
| <p>Ing. Tatiana Godárská, prokurista</p>                                                                                                                                                          | <p>Ing. Tatiana Godárská, Procurist</p>                                                                                                                                                                       |
| <p>Týmto prijímam splnomocnenie.</p>                                                                                                                                                              | <p>I hereby accept the power of attorney.</p>                                                                                                                                                                 |
| <p>Ing. Ladislav Štefančík</p>                                                                                                                                                                    | <p>Ing. Ladislav Štefančík</p>                                                                                                                                                                                |



## OSVEDČENIE

o pravosti podpisu

Podľa knihy osvedčovania pravosti podpisov osvedčujem pravosť podpisu: RNDr. Beata Bellová ,

ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom, spôsob zistenia totožnosti: platný doklad totožnosti - občiansky preukaz, séria a/alebo číslo: , ktorý(á) listinu predomnou vlastnoručne podpísal(a). Centrálny register osvedčených podpisov pridelil podpisu poradové číslo O 210799/2011.

Bratislava dňa 31.03.2011



Mgr. Juraj Šikuta  
Notársky koncipient

## OSVEDČENIE

o pravosti podpisu

Podľa knihy osvedčovania pravosti podpisov osvedčujem pravosť podpisu: Ing. Tatiana Godarská ,

totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom, spôsob zistenia totožnosti: platný doklad totožnosti - občiansky preukaz, séria a/alebo číslo: , ktorý(á) listinu predomnou vlastnoručne podpísal(a). Centrálny register osvedčených podpisov pridelil podpisu poradové číslo O 210800/2011.

Bratislava dňa 31.03.2011



Mgr. Juraj Šikuta  
Notársky koncipient

Upozornenie! Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť skutočností uvádzaných v listine (§58 ods. 4 Notárskeho poriadku)